



## Europass Curriculum Vitae

### Personal information

First name(s) / Surname(s) **Carmen-Elena BÎZU**  
Address(es) 43, Morii Street, Valea Mare, Stefanesti, Romania  
Telephone(s) -  
Fax(es) -  
E-mail carmen.bizu@upit.ro , carmen.bizu@yahoo.com  
Nationality Romanian  
Date of birth 08.07.1980

### Work experience

Dates 2011-present  
Occupation or position held Lecturer  
Name and address of employer University of Pitesti

Dates 2008 – 2011  
Occupation or position held Teaching assistant  
Name and address of employer University of Pitesti

2003-2008  
French teacher  
Valea Mare Special School, Stefanesti

2000-2003  
Teacher  
Valea Mare Special School, Stefanesti

1999-2000  
Teacher  
Troislav School, Micesti

### Education and training

Dates 2005-2009  
Main subjects / professional competences covered PhD  
Title of the PhD thesis: *Polyphonie et discours autobiographique chez Rousseau, Chateaubriand et Sartre*

Name and type of organisation providing education and training

University of Pitesti

2003-2005  
Master's Degree in The Science and Practice of Translation  
University of Pitesti

1999-2003  
BA in French Language and Literature – Romanian Language and Literature  
University of Pitesti

1995-1999  
Preschool/Nursery and Primary School Teacher  
Teachers' College **Carol I**, Campulung Muscel

**Awards, honours**

-

**Professional Memberships**

- ARDUF

**Personal skills and competences**

Foreign language(s)

Self-assessment

European level (\*)

**French**

**English**

Understanding				Speaking				Writing	
Listening		Reading		Spoken interaction		Spoken production			
C2	Proficient user	C2	Proficient user	C2	Proficient user	C2	Proficient user	C2	Proficient user
B1	Independent user	B1	Independent user	B1	Independent user	B1	Independent user	B1	Independent user

(\*) [Common European Framework of Reference for Languages](#)

Organisational skills and competences

Strong organizational skills with attention to detail. Good ability to adapt to multicultural environments; good communication skills.

Computer skills

Very good preparatory abilities with using Power Point for conference presentations, Microsoft Word, Excel

Appendices:

Appendix 1: Life long learning programmes

Appendix 2: Publications

Appendix 3: Colloquiums, symposiums, congresses

Appendix 4: International conferences

Appendix 5: Research

Appendix 6: Coordinating official editorial activities

Appendix 7: Lecturing activities

### Appendix 1: Life long learning programmes

- 2021, **Savoir enseigner le français : communication et interaction**, CAVILAM- Alliance Française de Lyon ;
- 2020-2021, **Enseigner le FLE aujourd'hui**, CAVILAM- Alliance Française de Lyon ;
- 2019-2020, **Profesori Inovatori - Studenți Antreprenori (PISA)**, UPIT, UPB;
- 2015 – „**Programul de specializare pentru ocupația FORMATOR**”, Avangarde Business Group, București;
- 2012 – **La traduction automatique des textes spécialisés dans l'enseignement des langues étrangères**, Universitatea „Lucian Blaga” din Sibiu;
- 2011-2012 – **“Invatarea centrata pe student – strategii de proiectare, implementare si evaluare procesului educational”**, University of Bucharest;
- 2010 - **Gestion de la rédaction et de la publication scientifique en ligne**, organized by the *Agence Universitaire de la Francophonie* of Bucharest

### Appendix 2: Publications

#### 2a. Published volumes (author/co-author)

- Le français pour les mathématiciens et les informaticiens*, EUP , Pitesti, 2010, ISBN: 978-606-560-160-4, 151 p.
- Polyphonie et discours autobiographique chez Rousseau, Chateaubriand et Sartre*, Editura Sitech, Craiova, 2019, ISBN 978-606-11-7080-7, 255 p.

#### 2b. Forward to collective or individual volumes

-

#### 2c. Editorial activities, collective of editorial coordination

-

#### 2d. Publications in journals/specialized volumes

- *Enseigner le français professionnel et de spécialité en ligne*, în *Studii și cercetări filologice. Seria Limbi străine Aplicate*, nr.19/2020, ISSN–L 1583-2236 e-ISSN 2344-4525, pp.163-168;
- *Enseigner l'oral en classe de français professionnel*, în *Studii și cercetări filologice. Seria Limbi străine Aplicate*, nr.18/2019, ISSN–L 1583-2236 e-ISSN 2344-4525, pp.50-56;
- *Extraction et gestion terminologique par manipulation d'un corpus multilingue de textes spécialisés (domaine technique)*(coautor), în *Studii de Gramatică Contrastivă*, nr.32/2019, ISSN-L: 1584 – 143X, e-ISSN: 2344-4193, pp. 79-90;
- *La compréhension des textes en français de spécialité* in *Studii și cercetări filologice.Seria limbi străine aplicate nr.17/2018*, ISSN 1583-2236/ ISSN–L 2344 – 4525, pp.155-161;
- *Valeurs des temps verbaux dans le texte technique* in *Limba si Literatura. Repere identitare in context european*, no 23/2018, EUP, Pitesti, 2018, ISSN 1843 – 1577, p. 241-248;
- *Le passif dans des textes techniques français et roumains* in *Studii de Gramatică Contrastivă nr. 27/2017*, ISSN 1584-143X/ E-ISSN 2344-4193 pp. 22-29;
- *Polysémie et difficultés de traduction dans le texte technique* (coauthor) in *La polysémie dans tous ses états*, Echinox, Cluj, 2014, ISSN 1842-7278, p. 133-148;

- *Aspects linguistiques des termes techniques* (coauthor) in *Studia Universitatis Moldaviae* nr.10 /2014, Chişinău, 2014, ISSN 1811-2668, p. 42-51 ;
- *Le jeu de rôle en classe de langue* in *Language and Literature - European Landmarks of Identity*, no10/2012, EUP, Pitesti, 2012, ISSN 1843 – 1577, p. 470-477;
- *Difficultés dans l'apprentissage de la traduction technique en contexte roumain* (coauthor) in *RIELMA - Revue Internationale d'Etudes en Langues Modernes Appliquées*, nr. 5/2012, SC. ROPRINT SRL, Cluj-Napoca, ISSN 1844 -5586, pp. 235-251;
- *Particularités du discours technique et difficultés de traduction* (coautor) in volumul atelierului *La traduction spécialisée: fondements et méthodes. Types de discours, formules consacrées, dimension culturelle*;
- *Le français pour les stages professionnels* in *Philological Studies and Research - Applied Foreign Languages Series* no 10/2011, EUP, Pitesti, 2011, ISSN 1583-2236, pp.163-167;
- *Enseigner le FOS à deux types d'apprenants : le bon apprenant et l'apprenant faible* in *Language and Literature - European Landmarks of Identity*, no 9/2011, EUP, Pitesti, 2011, ISSN 1843 – 1577, pp. 405-412 ;
- *Les stratégies dans la didactique du FOS* in *Language and Literature - European Landmarks of Identity*, no 7/2010, EUP, Pitesti, 2010, ISSN 1843-1577, pp.495-500 ;
- *Analyse de la traduction : trois versions roumaines du poème « Correspondances » de Charles Baudelaire*, in *Studies in Contrastive Grammar*, no 13/2010, EUP, Pitesti, 2010, ISSN : 1584-143X, pp. 98-105 ;
- *Points de vue et discours autobiographique chez Jean-Jacques Rousseau* in *Perspective contemporane asupra lumii medievale* no 2/2010, Tiparg, Pitesti, 2010, Editura Tiparg, ISSN 2067-8339, pp. 172-175;
- *Voix sacrées et voix de la mort dans les autobiographies de Sartre et de Chateaubriand* in *Language and Literature - European Landmarks of Identity*, no 5/2009, EUP, Pitesti, 2009, ISSN : 1843-1577, pp. 99-104 ;
- *Le narrateur antérieur ou la voix de l'autre dans les autobiographies de Rousseau et Chateaubriand* in *Philological Studies and Research*, no 1/2009, EUP, Pitesti, 2009, ISSN : 2066-7388, pp.118-125 ;
- *Participations, proverbes, maximes –petite histoire du point de vue*, in *Philological Studies and Research - Applied Foreign Languages Series* no 8/2009, Pitesti, 2009, ISSN : 1583-2236, pp. 78-81 ;
- *Le français scientifique et technique-support pour l'évaluation du français général* in *Philological Studies and Research - Applied Foreign Languages Series* no 7/2008, EUP, Pitesti, 2008, ISSN : 1583-2236, pp.80-85 ;
- *Les voix du discours autobiographique dans la Préface testamentaire des Mémoires d'Outre-Tombe de Chateaubriand* in *Philological Studies and Research*, no 3/2008, EUP, Piteşti, 2008, ISSN: 1843-1577, pp. 103-108;
- *Mensonge et dédoublement dans l'autobiographie de Sartre* in *Philological Studies and Research*, no 4/2008, EUP, Piteşti, 2008, ISSN: 1843-3979, pp. 86-91;
- *Les voix du discours autobiographique dans les Mots de Sartre* in *Language and Literature - European Landmarks of Identity*, vol 2/2008, EUP, Pitesti, 2008, ISSN: 1843-1577, pp. 103-108 ;
- *Discours autobiographique et polyphonie dans les Confessions de JJ Rousseau* in *Language and Literature - European Landmarks of Identity*, vol 2/2007, EUP, Pitesti, 2007, ISSN: 1843-1577, pp.122-126 ;
- *Je narrant et je narré dans le discours autobiographique* in *Philological Studies and Research*, no 1/2007, EUP, Piteşti, 2007, ISSN: 1843-3979, pp.100-104;
- *Narrateur et narrataire, deux points de vue dans le discours autobiographique de Jean Jacques Rousseau*, in *Philological Studies and Research*, no 2/2007, EUP, Piteşti, 2007, ISSN: 1843-3979, pp. 96-101;
- *Optimisme et liberté au XVIIIe siècle* in *Philological Studies and Research*, no 1/2003, EUP, Piteşti, 2003.

**Appendix 3: Participations in colloquiums, symposiums, congresses  
(international organised in Romania, meetings focusing on specialized areas)**

- **2018** - *Language and Literature - European Landmarks of Identity (University of Pitesti)*
- **2013** - *SDU Ovidius University, Constanta)*
- *La traduction spécialisée : approches et modèles. Contexte(s), discours, médiation, 27-29 noiembrie, University of Craiova*
- 2012**- *Language and Literature - European Landmarks of Identity (University of Pitesti)*
- 2011**- *Language and Literature - European Landmarks of Identity(University of Pitesti)*
- SDU (Seminary of University Didactics)*
- **2010**- *Language and Literature - European Landmarks of Identity (University of Pitesti)*
- SDU (Seminary of University Didactics)*
- **2009**- *Language and Literature - European Landmarks of Identity (University of Pitesti)*
- 2008**- *Language and Literature - European Landmarks of Identity (University of Pitesti)*
- 2007**- *Language and Literature - European Landmarks of Identity (University of Pitesti)*

#### **Appendix 4: International conferences**

-

#### **Appendix 5: Research**

- 5a. Director/coordinator of research grants
- 
- 5b. Member of international and national research teams
- 
- 5c. Member of international and national scientific committees
- 
- 5d. Member of reading committees
- 

#### **Appendix 6: Coordinating official editorial activities**

-

#### **Appendix 7: Lecturing activities**

- 7a. Organising academic pedagogical activities
- 7b. Tutoring activities
- 7c. Activities, conferences held in other universities
- 7d. Other responsibilities
- 2018- present – coordinator of BSLEA
- 2009-2013 –PAI, AUF, University of Pitesti
- 2010-2105 –organising committee *Language and Literature - European Landmarks of Identity*
  - 2012-2015 – **BSLEA**